

David Gruev

GLORIA THE LADYBUG

GĂRGĂRIȚA GLORIA

Ediție bilingvă

Ilustrații de Andreea Chele



2018

1

The Ladybug Crisis

When Gloria woke up after her long winter nap, she didn't know her spots were gone. Yawning a big ladybug yawn, she first opened one eye and then she cracked open the other one. In the nook where she lived everything was quiet and nothing was out of place.

Her spare pairs of shoes were piled up in a corner, her racing helmet hung from a peg in the wall. A tiny piano sat in the middle of the room.

Gloria felt very snug in her bed of cotton wool

6

1

Criză de gărgăriță

Când Gloria s-a trezit după lungul ei somn de iarnă, nu știa că-i dispăruseră petele. Căscând tare de tot, cu toată puterea ei de gărgăriță, și-a deschis mai întâi un ochi, după care și l-a crăpat puțin și pe celălalt. În ascunzișul unde trăia, era liniște și toate păreau să fie la locul lor.

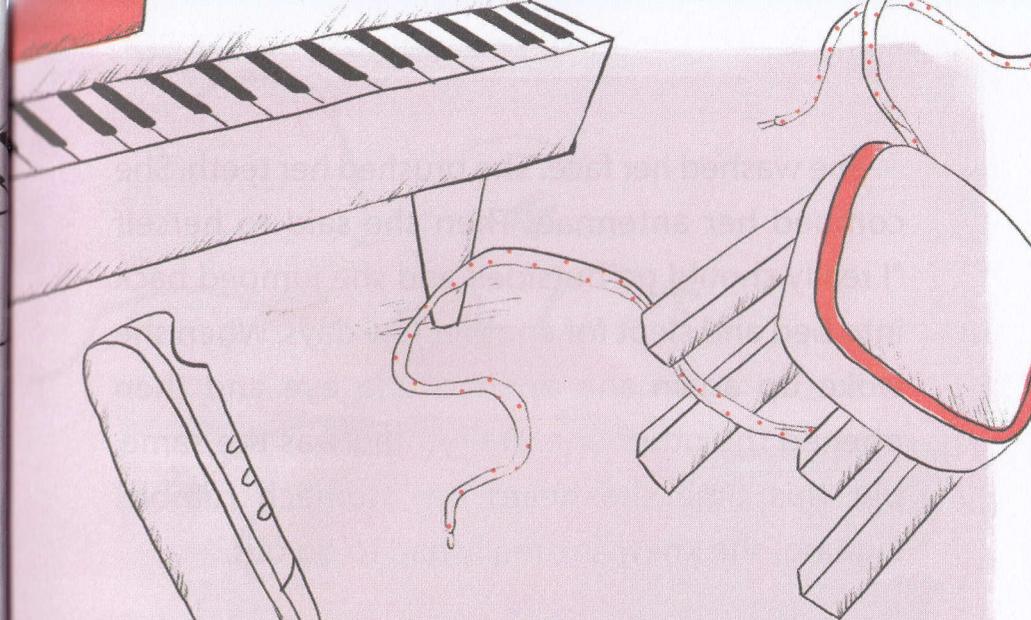
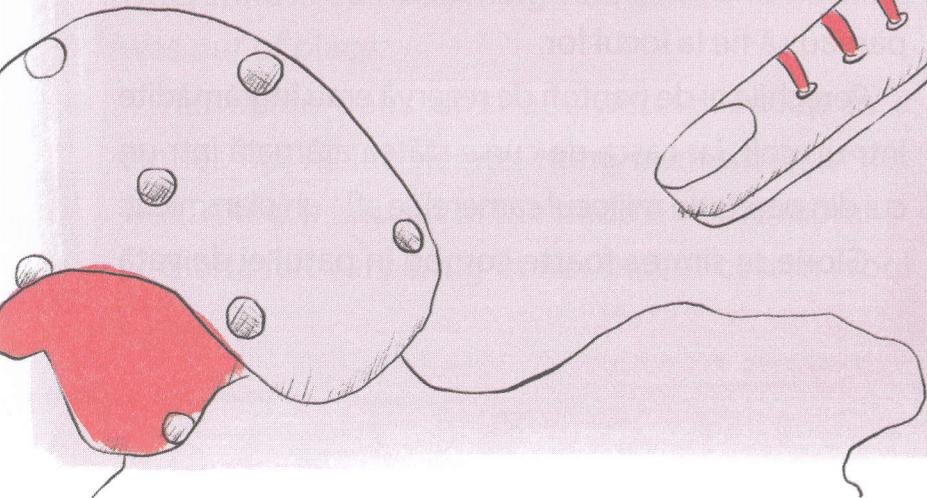
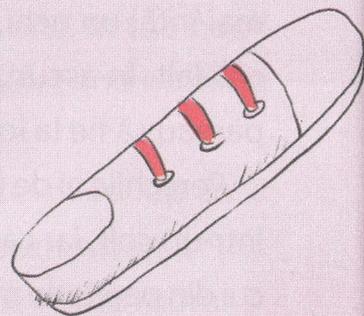
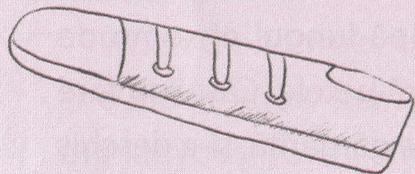
Perechile ei de pantofi de rezervă erau îngrămădite într-un colț, iar casca de curse stătea atârnată într-un cui din perete. În mijlocul camerei se afla un pian micuț.

Gloria se simțea foarte comod în patul ei de vată

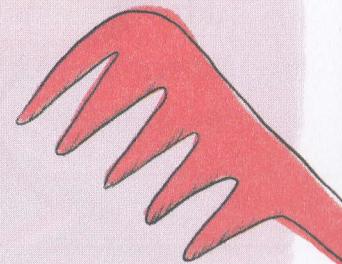
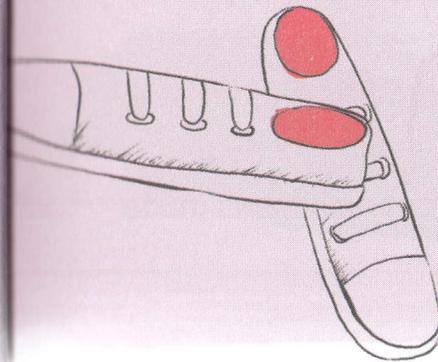
7



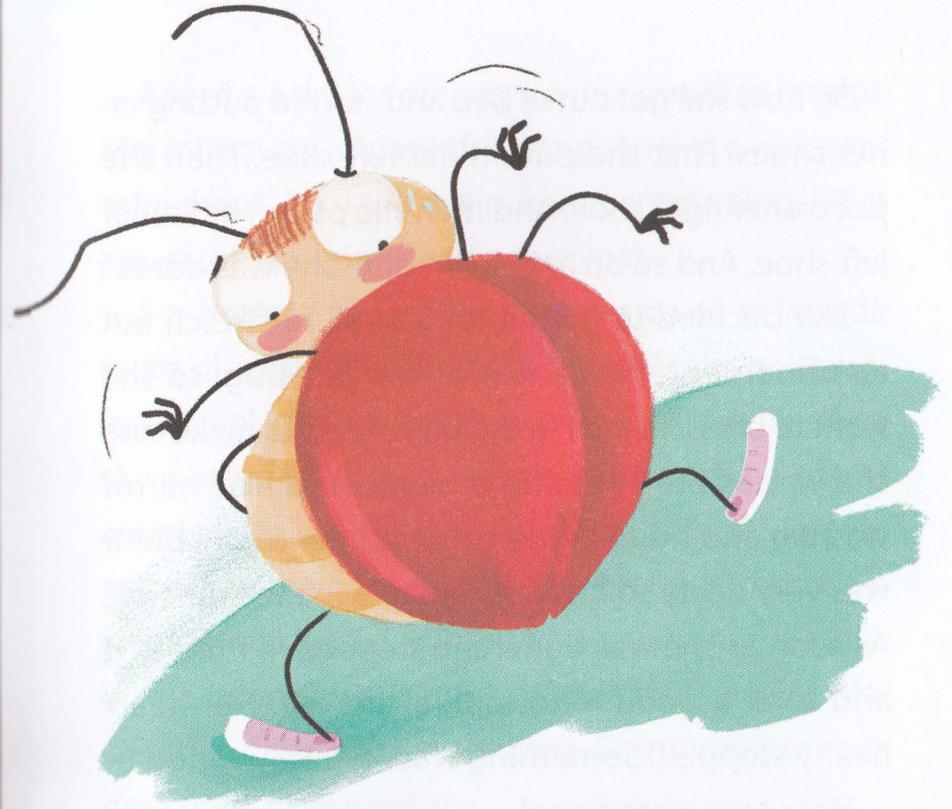
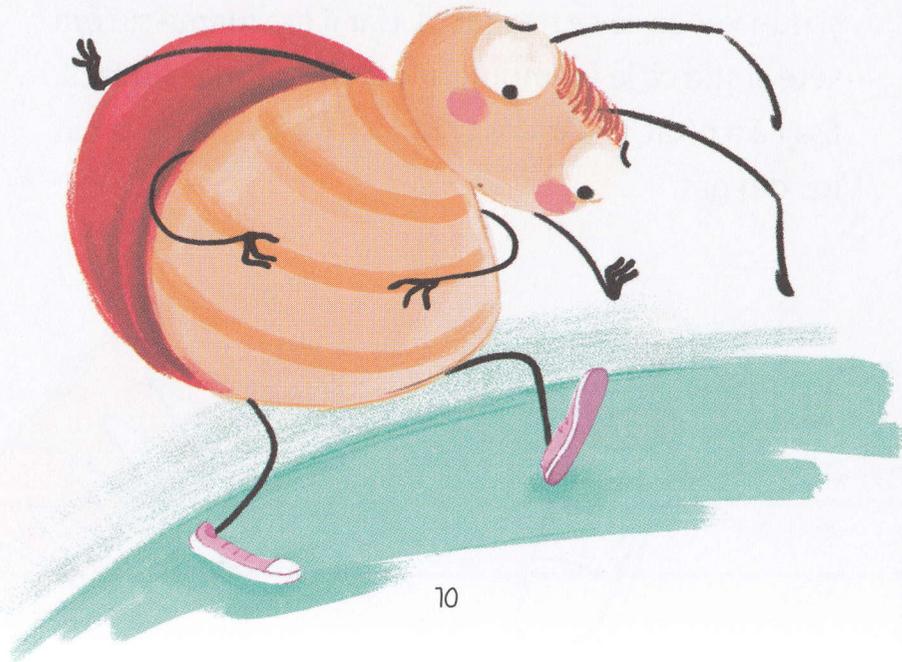
and she didn't feel like getting up. But she was hungry, and she was thirsty, and she knew she had to do it at some point, so she sighed and stretched her six legs and rolled out of bed.



și nu-i venea să se trezească. Dar îi era foame și-i era sete și știa că la un moment dat tot trebuie s-o facă, așa că a oftat, și-a întins cele șase piciorușe și s-a dat jos din pat.



She washed her face. She brushed her teeth. She combed her antennae. Then she said to herself "I really should go outside!" and she jumped back into bed and slept for another few days. When she woke up again she opened one eye and then opened the other one. Everything was the same, but this time she heard her stomach rumble. Sighing, she knew she really had to go out.



S-a spălat pe față. S-a spălat pe dinți. Și-a piep-tănat antenele. Apoi și-a spus „Ar trebui să ies din casă!”. Și cu asta, a sărit înapoi în pat și a mai dormit câteva zile. Când s-a trezit din nou, a deschis un ochi, apoi pe celălalt. Totul era la fel, doar că de data asta și-a auzit stomacul chiorăind. Oftând, înțelese că acum chiar trebuie să iasă din casă.

So now she got out of bed and started putting on her shoes. First she put on her left shoe. Then she put on her right shoe. And then she put on her other left shoe. And so on and so on until she was done.

She decided to go out for a stroll to stretch out all of her legs. Gloria was a vain ladybug, so she went to check herself in the mirror first to make sure she was as pretty as she remembered. The mirror was big and hung in the corner of her room, but it was very dusty so first she had to wipe the dust off. As soon as she was done, she stepped in front of it and took a good long look at herself. Her heart nearly stopped. Something was awfully wrong:

Her spots were gone!

She didn't believe it, so she took another look. Her spots were gone? That's what the mirror told her. But what if the mirror was lying? Gloria sat and thought. She didn't remember anyone telling her about mirrors that could lie, but maybe the one that hung on her wall turned mean over the winter. So she went to the drawers where she kept her things and pulled out a hand mirror that she trusted. Her spots didn't show up in there either!

Așa că s-a dat jos din pat și a început să se încălțe. Mai întâi și-a pus pantoful stâng. Apoi și-a pus pantoful drept. Apoi și-a mai pus un pantof stâng. Și tot așa, și tot așa, până când a terminat.

S-a hotărât să iasă la plimbare ca să-și întindă toate piciorușele. Gloria era o gărgăriță vanitoasă, așa că mai întâi s-a dus să se privească în oglindă ca să se asigure că era la fel de frumoșică pe cât își amintea. Oglinda era mare și stătea atârnată într-un colț al camerei, dar era plină de praf și a trebuit s-o șteargă mai întâi. De îndată ce-a terminat, s-a pus în fața oglinzii și și-a privit reflexia mult și bine. Mai să-i stea inima-n loc, nu altceva. Se întâmplase ceva de-a dreptul îngrozitor:

Îi dispăruseră bulinele!

Nu-i venea să creadă, așa că s-a mai uitat o dată. Îi dispăruseră bulinele? Oglinda asta-i spunea. Dar dacă o mințea? Gloria căzu pe gânduri. Nu ținea minte să-i fi spus cineva vreodată despre oglinzi că pot să mintă, dar poate că cea de pe peretele ei se înrăise peste iarnă. Așa că s-a dus la sertarele unde-și ținea lucrurile și a scos de-acolo o oglindă de mână în care avea încredere. Bulinele ei nu apăreau nici aici!

She became afraid. "Maybe my spots just don't show up in mirrors anymore!" she said, but didn't really believe it. She fainted.



I se făcu frică. „Poate că bulinele mele pur și simplu nu mai apar în oglinzi!” și-a zis, dar nici ea nu credea așa ceva. A leșinat.

